DECANO DE LA PRENSA HISPANA

LA TRIBUNA

DE NEW JERSEY

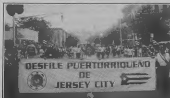
Año 36 • Núm. 15 | FIRST SPANISH ADVERTISING MEDIUM IN NEW JERSEY AND NEW YORK - MEMBER OF S.I.P. | Agosto 16, 1997

EXPOSICION HISPANA DE SALUD

SECAUCUS.- La Exposición Hispana «Su Salud» se realizará el Domingo 17 de Agosto desde las 12 M a las 7 PM en el Centro de Exposiciones Meadowlands con varios seminarios, pruebas de salud, colesterol, la presión arterial, diabetes, visión, embarazo, dieta, anemia, etc. La muestra incluye presentación de productos medicinales nuevos, información sobre seguros de salud, hospitales, servicios a la comunidad, todo gratis. Habrá transporte gratis desde 12 M a 6 PM saliendo desde los siguientes puntos: Iglesia St. Anthony, 330 calle Seis, Jersey City; Iglesia San Agustín, New York Avenue y calle 40, Union City y St. Joseph Palisades en # 6401 Palisades Avenue, West New York. Detalles (201) 864-1724.

JURARON LOS VICE-ALCALDES

JERSEY CITY.- Decenas de personas llenaron el City Hall para presenciar la ceremonia en que el Alcalde Bret Schundler tomó el juramento a cuatro Vice-Alcaldes, entre ellos los puertorriqueños Jaime Vázquez y Eliu Rivera. Sostuvieron las Biblias respectivamente Ada de la Cruz, madre de Jaime y Nancy Rivera, esposa de Eliu. Los otros juramentados fueron Maxwell Jones, de origen jamaicano y Aldor Equipado, de origen filipino. Vázquez bregará con el desarrollo económico y Eliu con asuntos de las diversas comunidades.



DESFILE EL DOMINGO

JEERSEY CITY.- El Desfile Puertorriqueño de Jersey City saldrá este Domingo 17 de Agosto a la 1 PM del Parque Lincoln recorriendo varias calles hasta el Templete que se levantará en el City Hall. El banquete de gala está señalado para el Viernes 15 desde las 8 PM en el Hotel Quality Inn. ¡Felicidades!



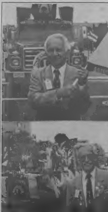
LOS CONCEJALES

NEWARK.- El Concejal Luis Quintana sonríe bandera en mano en la animada carroza musical del Concilio Municipal de Newark, que desfiló durante la parada boricua estatal.(FOTO LIONEL).

El Alcalde Bruce Walter Nombró al Capitán Eric Inaues, Vice-Jefe de Bomberos

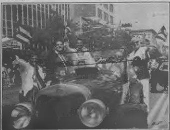
PSE&G ANUNCIA REBAJA DE TARIFAS

(Vea Pág. 16)



LEONES BORINQUEN

NEWARK.- El Club de Leones aportó linda carroza y gran contingente al Desfile Puertorriqueño NJ, donde vemos arriba a Rubén Pabón y debajo a Gilbert Lizardi, ex-Gobernadores. También desfiló Iris Martínez Arroyo.



DESFILE PUERTORRIQUEÑO NJ

NEWARK.- El Domingo se realizó por la calle Broad el 34 Desfile Estatal Puertorriqueño de New Jersey que preside Maritza Torres Falú. En este simpático auto antiguo vemos a varios de sus principales personajes: Armando Román, Gran Mariscal; Frankie Negrón, Padrino; Inez González, Madrina; Bret Schundler, Alcalde de Jersey City, Eliu Rivera, Vice-Alcalde, con despliegue de banderas. (TEXTO FOTO LIONEL).

REFUGIADOS Y ARTE

Durante este fin de semana del Viernes 15 y Sábado 16 de Agosto estará celebrándose en el Hilton Gateway de Newark una conferencia titulada «Artistas Refugiados y Comunidades construyendo una cooperación estable», destinada -dicen sus organizadores- a crear y aplicar programas regionales de arte que beneficien a los refugiados en Estados Unidos.

Se prestará atención especial, dicen, a las necesidades de reasentamiento de los artistas refugiados y el uso de su talento dentro de la comunidad.

La conferencia incluirá exposiciones de las obras de algunos artistas refugiados. El público podrá comprarlas para ayudar a sus creadores.

El programa del Viernes incluirá información sobre el Instituto Internacional de New Jersey y el Institute for Cultural Partnerships que organizan la actividad. El orador principal será el Dr William Westerman, Coordinador del Programa de Artistas Inmigrantes Tradicionales en Jersey City. El Sábado 16 habrá talleres de trabajo y exposiciones. Para participación y datos llamar al teléfono (201) 653-3888 Ext 26.

LA TRIBUNA

Saluda a los Hermanos Dominicanos y Ecuatorianos



DECANO DE LA PRENSA HISPANA **LA TRIBUNA** DE NEW JERSEY

FIRST SPANISH ADVERTISING MEDIUM IN NEW JERSEY AND NEW YORK · MEMBER OF S.I.P.

RUTH MOLENAAR
Publicista y Editora

LIONEL RODRIGUEZ
Director

CARLA SORAYA MOLENAAR
Administradora y Ejecutiva

RAMON M. GONZALEZ
Asesor Legal

CARLOS G. BIDOT
Fundador

RENE GONZALEZ
Contador

COMPOSICION · DIAGRAMACION · DISEÑO
Italy B. Romero

CUERPO DE REDACCION
Renato Morffi · Marian Marino · Conchita Ruiz · Adela Oliva · Felo Pares · Gladis Campanería · Rafael Ferrer Luque · José Davila · José Dominguez

LA TRIBUNA no se hace responsable de ningun articulo u opiniones expresados por sus colaboradores o anunciantes. Los articulos firmados son de la exclusiva responsabilidad de su autor. La dirección de este periódico NO comparte necesariamente la opinión de articulos, informaciones y reportajes que aparecen en nuestras páginas. No se devuelven originales y fotos solicitadas. Miembro de la Sociedad Internacional de Prensa y del Colegio Nacional de Periodistas en el Exilio.

E-Mail SMolenaar@aol.com
300-36th St. · P.O. Box 805 · Union City, N.J. 07087
Tel.: (201) 617-1360 · Fax: (201) 617-0042

Suscripción Anual: $30.00
PRINTED TWICE A MONTH

ABUSIVO COSTO DE SEGUROS DE AUTOS

PATERSON.- «Miles de hispanos que viven en New Jersey se ven obligados a conducir sus vehiculos sin tener el seguro correspondiente, debido al abusivo precio de los mismos y a la falta de soluciones provocada por la Gobernadora Whitman y las compañias aseguradoras», denunciaron los Asambleistas Rudy García (D-Hudson) y Nellie Pou (D-Paterson) en conferencia de prensa.

A la denuncia se unieron el Asambleista Alfred Steele (D-Paterson) y tres ex-agentes de seguros cuyos contratos fueron abruptamente cancelados por las grandes compañias. Uno de ellos demandó a la empresa Prudential por tal acción.

«La Gobernadora Christine Whitman evita solucionar este problema dando rodeos y evasivas y ahora se embarcó en una costosa campaña publicitaria pero la verdad es que ella no ha resuelto nada y el dilema de los seguros es peor cada dia», dijo el Asambleista Rudy Garcia.

«Desde hace tres años los reguladores estatales han actuado más como amigos de la industria del seguro que como servidores de los choferes y del pueblo», dijo la Asambleista Nelly Pou.

Un agente que tuvo que cerrar su negocio dice que las grandes compañias están negando la venta de seguros en ciudades que consideran «riesgosas» y en las que (¿casualmente?) habitan hispanos y otras minorias. «Esto es intolerable» dijo Garcia.

Muchos agentes se han visto obligados a abandonar el negocio de venta de seguros. Afirman que las corporaciones les han cancelado miles de pólizas después de seis meses de contratadas y sin dejarle oportunidad de ofrecer otra nueva.

El Asambleista Steele explicó su proyecto de Ley, apoyado por Nellie, en que propone fuertes multas a las compañias que se nieguen a vender seguros a los automovilistas que los solicitan.

ACUSA AL GOBIERNO DE WHITMAN POR VIOLAR DERECHOS CIVILES DE LOS FUNCIONARIOS HISPANOS

POR LIONEL RODRIGUEZ

NEWARK.- Roberto Rodriguez, Analista Administrativo de la División de Derechos Civiles del estado de New Jersey y vecino de la localidad de Plainsboro ha presentado una demanda ante la Corte Federal de Distrito alegando que es victima de una violación de sus derechos ciudadanos, cometida por varios funcionarios del gobierno estatal.

El Concilio Hispano de New Jersey (HISPAC) dice que la denuncia de Rodriguez es «otro ejemplo de los abusos que la administración de la Gobernadora Christine Whitman comete contra los hispanos».

Rodriguez alega: «Desde que en Abril de 1995 participé junto con HISPAC en la presentación de una queja contra el gobierno del estado de New Jersey por NO darle suficientes empleos adecuados a los hispanos, me he convertido en victima de diversos tipos de acosos y molestias; me niegan facilidades para trabajar, obstaculizan mi promoción, me lanzan comentarios ofensivos».

Alegando que todo esto le ha causado muchos problemas de todo tipo, fisicos y mentales, Roberto Rodriguez presentó demanda mencionando por su nombre a varios funcionarios.

Asistido por la firma de abogados Loughlin & Latimer de Hackensack y con apoyo del Concilio Hispano, relata Roberto Rodriguez en su demanda «un ambiente laboral hostil, como represalia por mi participación en la queja que HISPAC elevó contra la División Estatal de Derechos Civiles reclamando más y mejores empleos gubernamentales para los latinos»

El demandante detalla varios incidentes en que jefes y funcionarios lo acusaron de «no cooperar con el equipo de trabajo, insubordinarse y [illegible] negativa». Según Rodriguez, cuando aspiró a una promoción, un Director de la División de Derechos Civiles lo rechazó, insinuándole que «debia recibir consejeria sicológica».

Gobernadora Whitman

El Concilio Hispano insiste en que bajo el gobierno de Christine Whitman, los hispanos han recibido muy pocas oportunidades de buenos empleos dentro del aparato del estado. «Ella cita cifras, pero en realidad, solo otorga empleos de bajo nivel. Los nombramientos grandes los reserva para otros», dice una queja presentada por HISPAC.

EL VOCERO intentó obtener una respuesta de los demandados. Todas nuestras llamadas fueron respondidas con: «hay abogados bregando con eso».

Funcionarios de la administración Whitman dijeron «esto tiene motivaciones politicas».

EDITOR DE LA IAL

EL CENTRO DE ARTES DEBE SER TAMBIEN PARA LAS MINORIAS

El Concejo Municipal de Newark dió un paso muy necesario e importante invitando a Larry Goldman, Director Ejecutivo del nuevo Centro de Artes (NJPAC) para que explique si, cuando se inaugure en Octubre esa majestuosa instalación, habrá allí oportunidades de trabajo y actuación para negros, hispanos y otras minorias de la ciudad y el estado.

Varios Concejales se quedaron en silencio. Otros ni siquiera asistieron. Pero algunos fueron especialmente incisivos para saber cosas importantes:

*) ¿Cuántos hombres y mujeres de la ciudad van a trabajar allí? *) ¿Cuántos de ellos procederán de las minorias raciales y las clases pobres? *) ¿En qué situación va a quedar el Newark Symphony Hall tras inaugurarse el NJPAC? *) ¿Podrán los pobres comprar boletos para ver las funciones del lujoso nuevo Centro, cuyos precios ya se sabe que serán muy altos...?

Larry Goldman dió respuestas que parecen positivas: «un 26% de los empleados serán vecinos de Newark, en posiciones de diversas categorias...con ciertos cambios logisticos el Symphony Hall pudiera beneficiarse del éxito del NJPAC...habrá boletos subsidiados con descuentos...».

Todos estamos orgullosos con ese palacio para las artes que se construye en Newark. Pero es preciso asegurar oportunidades para los pobres y las minorias dentro y fuera del escenario. Confiamos por ahora en las promesas de Mr Goldman y alertamos al Concejo Municipal para que siga vigilando el desarrollo real de las cosas.

ALTA POLITICA

El Congresista Roberto Menéndez informó que NO va a postularse para Senador en el año 2000, tras una conversación con el veterano Frank Lautenberg quien, a los 73 años de edad, anunció que no se retirará y volverá a aspirar. Menéndez estuvo en misión oficial por Centroamérica recientemente.

ALCALDE SCHUNDLER

JERSEY CITY.- El Alcalde Bret Schundler juramentó a varios puertorriqueños para altos cargos locales, entre ellos a Jaime Vázquez como Vice-Alcalde para Asuntos Económicos y a Justo de Jesús, Asistente.

PARA SU ANUNCIO LLAME A LA TRIBUNA
☎ 201-617-1360

<u>NORTH BERGEN TOWN</u>

NICHOLAS J. SACCO
ALCALDE



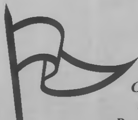
<u>Y los Comisionados:</u>

THOMAS LIGGIO • LEO GATTONI
PETER PEREZ • FRANK GARGIULO

....

Saludan a la
Comunidad Ecuatoriana
en el Aniversario
de su Independencia

Y a la



Comunidad Dominicana
en el Aniversario de la
Restauración de la República

....



LOS TRAPITOS SUCIOS
Alina Fernández Revuelta, la hija del dictador, habla en su libro sobre Sandra Levinson, Directora del Centro de Estudios Cubanos en New York. Dice que tiene un apartamento en La Playita, 16 y Primera, Habana, y un auto Lada a su servicio además de un rumorado pago. Cuenta Alina que la Levinson, aunque es una mujer acomodada que reside en lujoso sector de New York, vende finas ropas usadas que, sugiere, deben ser donaciones de ricos para los cubanos.»Yo aseguro que las vende, no las regala», dice Alina.

YESENIA CORREA
La joven puertorriqueña Yesenia «Jessie» Correa, graduada de la Universidad de Princeton y becada en la Universidad de Washington, es la nueva Directora de Comunicaciones de la ciudad de Jersey City. Le deseamos éxitos.

SE VA CON WHITMAN
El Alcalde Bret Schundler dijo que piensa votar por la Gobernadora Whitman en Noviembre. Y se rumora que la Whitman pudiera postularse para Senador contra Frank Lautenberg en el 2000...

LOS DOMINICANOS
Deseamos que los asuntos de la comunidad dominicana y su desfile del condado Hudson se resuelvan en la forma más justa para todos.

CLASES EN INTERNET
El Alcalde Nicholas Sacco inauguró el programa de «aprendiendo clases por Internet» en la Biblioteca Pública de North Bergen.

OTRO RASCACIELOS
Un edificio de 25 pisos y 280 apartamentos será construído en Washington Boulevard y calle Segunda de Jersey City, cerca de donde se levantarán el hotel «Doubletree» y un centro financiero.

FRAUDES EN SEGUROS
Si usted se considera víctima de un engaño con su seguro de automóviles, llame a la «línea caliente» telefónica gratis 1-800-373-8568.

HAY MOVIDAS
Néstor Ríos, quien fuera activista cívico en New Jersey y dirigía una agencia en Boston, se mudó para Washington donde lo nombraron Jefe Ejecutivo de la Coalición Nacional Puertorriqueña. Jennie Torres, Directora de Política Pública de la Coalición, recibió premio de los ex-alumnos del Ramapo College, donde ella fué líder estudiantil.

CUIDADO CON LOS PIES
Celebrando el «Mes de Salud para los Pies» el Dr. Joel Green hará exámenes gratis el Martes 19 de Agosto de 1 a 3 PM en el Salón 304 del Hospital Greenville, 1825 Kennedy Boulevard, Jersey City. Llamar al (201) 547-6100.

SOMOS UNO
El Distrito Escolar de Englewood implantará el programa bilingue «Somos Uno» para integrar los grupos estudiantes con limitaciones en inglés y en español y mejorar sus conocimientos.

JOSE COFIÑO
José Cofiño, nativo de La Habana, Cuba, fué nombrado Vicepresidente de Disneyland Center, California. Es graduado de Georgtown y Stanford.

LOS PERIODISTAS
Banquete bailable por el «Día del Periodista Cubano» organiza el CNP para el 19 de Octubre 2 PM en «Mediterranean Manor», Newark. Llamar (201) 465-1966.

BUENA RECETA
El Dr Eric Muñoz, presidente de la Universidad MDNJ y de la Coalición Nacional Puertorriqueña dio en su mansión de Summit un agasajo a la Gobernadora, bajo el título «Latinos para Whitman».

VISITE CAPE MAY, EN NEW JERSEY...

Por Lionel Rodriguez

Donde comienza el Garden State Parkway, en el extremo sur de New Jersey, junto al litoral, la pequeña e histórica población de Cape May lleva el nombre del Capitán Cornelius Jacobsen Mey que exploró la zona en 1620. Por sus 600 bellas mansiones del siglo XIX y fina arquitectura, todo el pueblo recibió en 1976 el título de «Landmark Histórico Nacional. Las casas de madera tallada estilo «encaje y bordado», sus jardines y playas, magníficos restaurantes y hoteles, forman un ambiente exquisito. Mi esposa y yo volvimos para recorrersus calles. Es turismo local...











CLUB LEONES BORINQUEN

BLOOMFIELD.- La nueva Junta Directiva el Club de Leones Borinquen bajo la presidencia de María «Vie» Blechman tomará posesión durante un banquete este Sábado 16 de Agosto a partir de las 7 PM en «Elks» # 296 Bloomfield avenue (201) 429-1827.

NIDIA DAVILA COLON

JERSEY CITY.- La Freeholder Nidia Davila Colón fué juramentada como presidenta del Club de Leones «Borinquen» durante un banquete en que recibió múltiples homenajes.

ALCALDE SACCO ANUNCIA ALMUERZO PARA ANCIANOS

NORTH BERGEN.- El Alcalde Nicholas J. Sacco anuncia que un almuerzo y una fiesta para los ancianos se realizará el Miércoles 27 de Agosto de 1 a 4 PM en el Restaurant «George». Costo $17. Reservaciones (201) 869-5001.

Ahora puede darle a

SU FAMILIA

un regalo útil

para toda la vida.

UNA CASA.







Cada año el FHA ayuda a casi un millón de personas a conseguir préstamos para tener su casa. De hecho, el FHA se creo para ayudar a las familias que no podian darse el lujo de comprar su propia casa. Con financiamiento asegurado de FHA, su pago de entrada podría ser igual a unos pocos meses de alquiler. Y usted no necesita ni un crédito perfecto ni un trabajo con alto salario para reunir los requisitos. Y en algunos casos, es posible que sus pagos mensuales no sean mucho mayores que su alquiler. Pídale detalles a cualquier agente de bienes raíces o institución de préstamos. O llame al 1-800-CALL FHA. Y vea lo fácil que es tener su casa propia.

Casa	Entrada
$30,000	$900
$60,000	$2,500
$90,000	$4,000

FHA

Su casa está a su alcance.

Departamento de Desarrollo Urbano y de la Vivienda

Para compradores que reúnan los requisitos solamente. Los gastos y derechos de cierre son adicionales. Los pagos mensuales varían según el precio de la casa y los términos.

ECOS DEL CONDADO HUDSON

Por Adela Oliva

SURGE UNA INDUSTRIA QUE FUE UN EMPORIO EN DECADAS PASADAS

Un estudio investigativo realizado por Stevens Institute Of Technology, conjuntamente con Schiffli Lace y Embroidery Manufacturers Association concluyó en que la industria del encaje (embroidery) podria abarcar 400 establecimientos, 4,000 empleos en el área del Condado de Hudson y generar $300 millones de utilidades anualmente.

El estudio también reportó que los "embroideries" actualmente celebran 125 años de haberse establecido en el estado de New Jersey; con un gasto promedio de $200 millones al año en adquirir tintes, hilos, y otros articulos para la elaboración de esa industria, por compañias del Condado de Hudson. Además declara el estudio que los estalllecimientos de esta industria abarcaban el 70 por ciento del mercado de "embroideries" de la nación.

Empresarios y manufactureros, aproximadamente 200 miembros asociados con base en North Bergen, después de realizado el "survey" se han dirigido a las autoridades del estado de New Jersey para mostrarle toda la importancia para la economia del Condado de Hudson, en particular, el apoyo y oportunidades que el estado ofreciera a aquellos interesados en el resurgimiento de esta industria.

Utilizando todos los recursos del estado la Division of Economic Development (División de Desarrollo Económico) tratará de reunirse con líderes de esta industria a fin de promover su crecimiento, para lo cual estará realizando gestiones con bancos de préstamo que proveirán préstamos a bajo porcentaje de intereses para el financiamiento de los centros industriales.

Recordamos con nostalgia los años en que procedentes de Miami, punto obligado de los cubanos exiliados; llegamos a esta zona del Condado. Al caminar por las calles de estas ciudades, en horas de la mañana, escuchabamos el caracteristico ruido acompasado de las máquinas tejedoras de los muchos "embroyderies" instalados en la zona. A la sazón cayó en nuestras manos una novela corta, escrita por el autor inglés George Eliot. Una obra preciosa basada en la vida de un hombre, especie de ermitaño, cuya vida entera se concretaba a la labor de encajes que realizaba en su propio hogar en una primitiva máquina tejedora, "Silas Marner" era el nombre de este hombre cuyo es el titulo de la novela.

EXPOSICION DE ARTE EN EL CITY HALL DE JC

Una Exposición de Arte Hispano, patrocinado por el Ayuntamiento de Jersey City, tendrá lugar en la Rotonda Galery del City Hall de esa ciudad.

La exposición se iniciará con una recepción para la prensa, artistas, expositores y todo el que se interese por las Artes plásticas. El 11 de agosto, a las 5:30 p.m. tendrá lugar este acto inaugural de la Exposición que se extenderrá hasta el 29 del presente mes de agosto.

Organiza y patrocina la Exposición el Departamento de Recreación y Asuntos Culturales. "Generaciones" es el nombre dado al evento con un subtitulo por los organizadores: Arte en Movimiento, que reúne las obras de 14 artistas locales de herencia latina.

Las personas interesadas en asistir a la recepción y que deseen más información pueden llamar al 201-547-6969. Como decimos anteriormente la Exposición será en el Ayuntamiento de Jersey City, 280 Grove Street, Jersey City, NJ.

CONFERENCIAS EN EL JCSC WOMEN'S CENTER.

El Jersey City State College Women's Center ofreccrá dos conferencias durante el presente mes de agosto, las mismas tendrán lugar en el edificio del College, 32 College Street, JC, NJ, el evento es gratuito, solamente requiere matricularse con anterioridad a ambas conferencias.

Los temas de las conferencias son: "How to finance your college" ó (Como Financiar Su College o Graduate Education o (Graduarse en Educación).

La Doctora Karen DeAngelo, Directora del Centro, organizadora de las conferencias, la segunda de las cuales tiene el sugerente tema de: "Women Reasing Your Self Estimeen (Mujeres Elevando Su Propia Estimación).

Las conferencias están programadas para el 11 de agosto, a las 5:00 p.m.

El 25 de agosto el grupo de los asistentes se reunirán para una amplia valoración de ambas conferencias; así como discusiones sobre las mismas.

OTORGAN RECONOCIMIENTO A CAC

North Hudson Community Action Corporation ha sido honrada recientemente con un Community Action Spiril Award, en otras palabras, la Agencia de Bienestar Social conocida como North Hudson Community Action ha sido condecorada por su valiosa labor social en diversas ramas de lo que esto significa: proporcionando orientación tanto a los nativos de esta gran nación, como a los inmigrantes que por siempre acuden a este pais persiguiendo un mejoramiento económico, político y social.

A tales efectos proporcionó empleo a estas personas, padres de familia, trabajadores manuales, personas con un nivel de educación superior; proporcionando orientación para cuidados de salud; etc.

Contando con un personal capacitado, sensitivo para escuchar las aspiraciones y necesidades de los que a la Agencia acudan en busca de ayuda y orientación.

El reconocimiento en forma de diploma fue aceptado por el director-Ejecutivo de la Agencia CAC, Michael Leggiero por más de tres décadas. Su labor se ha hecho sentir en ciudades del condado como West new York, Guttenberg, North Bergen, Union city, Weehawken, Secaucus, Kearny, East Newark y Harrison.

DIGALE ADIOS AL "STRESS"

El Christ Hospital Counseling & Resource Center ofrecerá este verano durante tres semanas, comenzando el 6 de Agosto, de 6:30 a 8:00 p.m. un curso práctico y eficaz para aprender como "Decirle Adios Al "Stress" ó Write Away Stress".

Michelle Bernstein, instructora certificada ofrecerá a los asistentes las armas emocionales e intelectuales para decirle adios a ese terrible mal que afecta a la sociedad en los tiempos que corremos: ansiedad, inseguridad, complejos, son los sintomas mas palpables del "stress". Los daños a la salud y a la moral que conllevan tienen fuerza suficiente para llevar a la persona a situaciones insostenibles y a veces de trágicas e inesperadas soluciones.

Este programa se impartirá gratuitamente. Para matricularse u obtener mayor información puede llamar al 201-795-8375.

"SUMMER ENCHANTED EVENINGS" EN HOBOKEN

La ciudad de Hoboken, los comerciantes de la ciudad y Secret Ingredients, estarán patrocinando un festival que incluye danzas, folclore, funciones de títeres, y una obra dramatica a celebrarse en el Elysian Park.

Los antes mencionados patrocinan un festival con el sugestivo nombre de Summer Enchanted Evenings (Noches de Verano Encantadas). El evento dará comienzo a las 7:00 p.m., martes 18 de Agosto, en el Elysian park, 11th Street y Hudson Street, Hoboken.

Las actuaciones incluyen: "Amazing Incredibles", (música de jazz, blues, county y pop ejecutados por bandas); el martes habrá funciones de titeres y otras amenidades.

"Shakespeare in the Park", interpretará Shakespeare Company la obra inmortal del famoso dramaturgo inglés: en una magistral interpretación de "Macbeth".

El show se realizará por todo lo alto; pero los empresarios advierten que en caso de lluvia seria cancelado.

Para mayor información llamar al: 420-2207.

PROGRAMA DE LIDERAZGO BUSCA SOLICITANTES

Leadership Program (Programa de Liderazgo) está buscando solicitantes que residan en Jersey city, para participar en el "Pew Civic Entrepreneur Initiative", un programa civico-social que dara oportunidad a personas con iniciativa para diversas actividades, incluyendo comerciales.

Este programa se hace extensivo a personas de otras ciudades del condado que asistirian a entrenamiento para adquirir condiciones de liderazgo.

Veinte personas serán seleccionadas para crear grupos de diversas profesiones de herencia cultural y gorgráfica en Jersey City.

Las solicitudes están disponibles en los siguientes lugares: Occupational Center, 119 Newkik St.; The Urban League, 779 Bergen Ave., y en YWCA 270 Fairmount Ave. Para información sobre solicitud llamar al 432-5959.

JOVEN



NO BOTES TU HIJO A LA BASURA
UN HIJO ES UN TESORO
HABLA CON TUS PADRES,
PIDE AYUDA...

SANTORO LUMBER CO.



• Just
• Lumber
• Along

201-589-2729

99 Madison Street
Newark, NJ 07105

EN BLANCO Y NEGRO

Por Félix Paret

· DOMINICANOS, UNION ES LA PALABRA DE ORDEN
· EN CUBA SURGE UNA ESPERANZA · DRA. MARTHA VALDIVIA · NOTICIAS RAPIDAS

DOMINICANOS, UNION ES LA PALABRA DE ORDEN

Lo sucedido en las filas dominicanas ha acaparado la atención durante las últimas semanas en nuestras vecinas ciudades y todos se hacen la misma pregunta ¿Quien tiene la razon? y es que se refieren a la división surgida a raiz del anunciado nuevo desfile dominicano.

Freddy Gomez, el hoy candidato a Asambleista por los republicanos, y quien durante 4 años organizo ese desfile contra viento y marea, cedió la Presidencia del Desfile Dominicano, a un joven dinámico y lleno de entusiasmo como lo es Victor Ortega, con la siempre colaboración del locutor y lider comunal Manuel Ruiz y muchos otros valores de Quisqueya, pero surgio lo que nadie esperaba, otro desfile fue organizado, surgiendo de este modo la semilla de la discordia y la división, esta nueva organización tiene como Presidente al jóven empresario artistico y propietario de un conocido Night Club Robert Guzman, ambos jovenes son trabajadores, emprendedores y respetados, quienes se encuentran rodeados de verdaderos valores de la commidad hispana

El caso ira a la corte, pues los alcaldes de Union City y West New York, parecen reconocer al nuevo desfile, autorizandolos a desfilar por las calles de sus ciudades, mientras que Ortega dice tener en su poder el permiso también y que por ello desfilaran. Creemos la mejor salida a la situación creada, es una reunión entre ambas directivas donde haya un acercamiento entre ambos dirigentes Victor Ortega y Robert Guzman, uniendose para lograr un solo desfile, dando un verdadero ejemplo de desinterés y de hermandad, ofreciendo a su comunidad dominicana y a los hispanos todos, un solo desfile digno de la patria de Duarte

Evitemos esa división que hoy existe, yo desde esta columna, llamo a la union, a la verdadera union de estos dirigentes, para evitar en ese dia una situación peligrosa que luego podria traer funestas consecuencias.

Hay que difrutar de ese dia, hay que disfrutar de su musica, de su merengue, de la belleza de la mujer dominicana, y despojados de rencores, de ambiciones personales Victor Ortega y Robert Guzman deben fumar la Pipa de la Paz y tal como hizo en el pasado Freddy Gómez, trabajar unidos por el engrandecimiento de la comunidad dominicana.

EN CUBA SURGE UNA ESPERANZA

PRESOS POLITICOS CUBANOS ENCARCELADOS EN ESTADOS UNIDOS:

NOMBRE	CARCEL
EDUARDO AROCENA	Jesup, GA
VALENTIN HERNANDEZ	Raiford, FLA
JOSE D. SUAREZ	
VIRGILIO PAZ R.	Navajo, A
RODOLFO FROMETA	Coleman, FLA

Los últimos acontecimientos ocurridos en nuestra patria en las pasadas semanas, confirman lo que con anterioridad hemos dicho, y que el tirano constantemente niega, que dentro de las fuerzas armadas, se estaba fraguando un levantamiento bien trabajado.

Y no le ha quedado mas remedio que reconocer los distintos atentados dinamiteros, claro, siempre dando a entender que son acciones del gobierno americano y que han sido de poca embergadura, aún cuando Granma, órgano oficial del gobierno dió a conocer los heridos y muertos.

Pero estos actos de sabotaje que iran en aumento, estan contribuyendo a que ese turismo procedente del Canada, Mexico, España, Alemania y otros paises, haya disminuido ante el temor de ser victimas de esta acción, estamos seguros que si estos actos de sabotaje prosiguen, muy pronto el pueblo cubano se unira a la lucha encarnizada por derrocar el regimen de terror que impera en la isla esclava, y con palos, piedras y hasta con los dientes, se lanzaran a la calle, dandonos esta vez la razon que los dias de Castro estan contados.

DRA MARTHA M. VALDIVIA

La Dra. Martha M. Valdivia, especialista en Medicina Interna, ha inaugurado sus modernas oficinas en el 812 North Broadway St. en Yonkers, New York, con el teléfono área code 914-375-2781, lo que pone en conocimiento a toda la comunidad latina.

Felicitamos a la Dra. Valdivia muy apreciada en nuestra comunidad y le deseamos mucho éxito en su profesional carrera.

NOTICIAS RAPIDAS...

APOSTADORES ILEGALES, fueron detenidos en la ciudad de Hoboken en dias pasados y muchos de los llamados "boliteros" tuvieron que pagar una fianza algunas de ellas hasta de $12,500 dó;ares, para poder gozar de libertad.....**AMARILIS CARAMES**, la popular lider cívica dominicana y gran luchadora con una larga trayectoria en pro de la comunidad, se encuentra dolida de como las Instituciones estan tomando un cariz politico, y por ello enviará su renuncia al Congreso Dominicano del Estado de new Jersey.....**EL REVERENDO FERNANDO COLON**, pastor de Jersey City y comisionado de dicha ciudad esta siendo juzgado por los miembros de esa Congregación religiosa, los que le acusan de adulterio, pero fuera bueno saber si esos feligreses que hasta ahora apoyaban al Rev. Colón, tras el asumir el cargo de Comisionado es que vienen a verle ese defecto, si es que es verdad, y seria bueno conocer si quienes los acusan pueden "tirar la primera piedra".....**BRIAN STACK**, esta desarrollando una activa campaña con vista a las elecciones del mes de Noviembre, el muchacho se mueve, mientras que al actual comisionado Abraham Antun,. que sera su oponente, nadie lo ve, recuerde que hay un refrán que dice: "CAMARON QUE SE DUERME, SE LO LLEVA LA CORRIENTE.....**ARMANDO HERNANDEZ**, el conocido abogado cubano, fue nombrado Juez en propiedad de la Corte Municipal de West new York, Armando sustituyó al Juez Frank Giogia, el que desempeño ese cargo por muchos años.....**EL DISIDENTE CUBANO** Mario Remedios, fue detenido en la ciudad de La Habana, y llevado a prisión junto a otros compatriotas que dentro del monstruo, se enfrentan en una lucha encarnizada al régimen que los oprime.....**ALGO INSOLITO OCURRIO** en semanas pasadas en la ciudad de West New York, cuando un hombre a punta de cuchillo, violó a una mujer en presencia de sus hijos en el sótano del edificio donde ella reside en la calle 55 casi esquina a Jackson, aún no se ha detenido al violador que campea por las calles, sin que la policia lo haya apresado.....**MUCHAS COMPAÑIAS**, estan despidiendo a sus obreros que ganan un sueldo por hora de mas de $14.00, para entonces poner en su lugar un trabajador con el minimo por hora, esto debia ser estudiado por el Departamento de Trabajo, para que terminen con este abuso de quienes dedican una vida en un trabajo y de la noche a la mañana quedan fuera, sin derecho al Social Security por no tener la edad.....**Y ESTO ES TODO POR HOY AMIGOS, GRACIAS POR LEERME Y QUE DIOS ME LOS BENDIGA.**

A PAGAR LOS IMPUESTOS

UNION CITY.- El Alcalde Bruce Walter advierte que la fecha limite para pagar los impuestos municipales es el 22 de Agosto. Las oficinas de cobro estarán abiertas ese dia hasta las 7 PM. Después del 22 de Agosto se aplicará un recargo.

OMNIBUS LA CUBANA

Viajes Directos de New York, Union City NJ, Elizabeth NJ o Washington a West Palm Beach, Orlando, Miami y Miami Beach, Fla.

New York	(212) 695-0718
Union City	(201) 864-6800
Washintong	(202) 861-5864
West Palm Beach	(407) 655-1602
Miami	(305) 541-1700

12 años de servicio sin accidentes
Rentamos buses para excursiones en la Florida y otros estados y llevamos paquetes

FERIA DE CARRERAS PARA LOS NEGOCIOS

LAWRENCEVILLE, NJ.- La Administración de Asuntos Federales del Gobierno de Puerto Rico en New Jersey que dirige Leida Arce convoca a una feria de oportunidades en carreras relacionadas con los negocios.

El evento será el Miércoles 27 de Agosto entre 9 AM y 4 PM en el Centro Estudiantil de la Universidad Rider, en Lawrenceville, NJ. Para la participación y datos llamar al (609) 584-7819.

Varias organizaciones y agencias cooperan en esta labor, entre ellas el Concilio de Mujeres Latinas del condado Mercer (LWCMC) y el Centro Hispano para Política, Investigación y Desarrollo que dirige Alicia Diaz.

La registración comenzará a las 8 AM del 27 de Agosto y tras el desayuno. Leida Arce pronunciará el discurso de bienvenida. Seguidamente hablará Candy Segura, presdenta del LWCMC y finalmente Alicia Diaz, en nombre del Departamento de Asuntos de la Comunidad del estado de New Jersey.

Los talleres de trabajo van a desarrollarse entre 9 PM y 3.30 PM conjuntamente con las exposiciones, mesas informativas, etc. Habrá un almuerzo con discurso central (orador pendiente). Los temas incluyen: cómo hacer un Resumé, consejos para vestir adecuadamente y entrevistarse, cambios en las carreras, computadoras, empleos, los derechos civiles, manejar su tiempo y dinero, conocer el funcionamiento de las corporaciones, etc.



ALICIA DIAZ

La Directora del Centro Hispano para Política, Inversiones y Desarrollo, Alicia Diaz, hará el discurso resumen en la feria de oportunidades en carreras para negocios, a celebrarse en Lawrenceville NJ el 27 de Agosto. (FOTO LIONEL)

PARA SU ANUNCIO
LLAME A LA TRIBUNA
☎ 201-617-1360

PRIMER PUERTORRIQUEÑO JEFE DE LOS BOMBEROS

JERSEY CITY.- El Capitán Armando Román, nativo de Aguadilla, PR, es el nuevo Jefe de Bomberos de esta importante ciudad.

Es la primera vez que un hispano ocupa ese cargo. Román lleva 17 años trabajando como bombero y en diversas posiciones dentro del Departamento de Incendios, donde alcanzó grado de Capitán. Ahora va a tener un sueldo de $80,000 anuales y dice: «Este cargo es un reto. Muchos estarán vigilando mi trabajo.

Tengo planes para varias mejoras».

Armando Román tiene solo 41 años de edad, es un activista cívico que presidió el Desfile Puertorriqueño local y se movió en muchas tareas de la comunidad. Llegó a Jersey City cuando era casi un recién nacido y allí se crió, en una extensa y pobre familia. Dice: «Nunca olvido mi humilde origen y voy a dedicar algo de mi tiempo a un proyecto de ayuda para niños y jóvenes



necesitados». El nuevo Jefe de Bomberos es casado con Catherine Román y tiene dos hijos pequeños, Armando y Amanda.

SACCO NOMBRO MAS POLICIAS

En el local de la Cámara de los comisionados de North Bergen, en el city Hall de ese municipio, en el 4233 de Kennedy Boulevard en North Bergen, el alcalde local Nick J. Sacco, el comisionado de Seguridad Pública, Leo Gattoni, el jefe de la policía Angelo Busacco y otros funcionarios municipales, dieron la bienvenida a trece nuevos miembros del Departamento de Policía de North Bergen.

Ellos son: Innocent Ihenawke, 33; Rhudell Snelling, 26; Michael Anderso, 26; Pietro Cammarota, 26; David corbisiero, 26; Marco Corso, 24; Robert Farley, Jr. 20; Peter Giunchinil, 26; Richard Miller, 24; Daniel Peschetti, 30; Tori Ann rodriguez, 33; Luis Farago, 26; Thomas Ferrari, 24.

Estos nuevos reclutamientos se hicieron posibles gracias a una asignación del gobierno federal por millón y medio de dólares denominada "Cops Universal Hiring".

Este programa es uno de los muchos desarrollados por el Departamento de justicia del gobierno federal, para asignar nuevos agentes de policía para combatir el crimen en las calles y en las rutas rurales de la nación.

El comisionado Gattoni, declaró "que los nuevos policías ayudarán a nuestro departamento de policía, a continuar su buen trabajo de mantener las calles seguras para los residentes".

Por su parte, el alcalde Sacco elogió a los nuevos policías por el compromiso de servicio público y para que haya seguridad para la comunidad.

"Estos nuevos miembros, dijo Sacco, serán sometidos a entrenamiento riguroso a fin de que estén preparados para el desempeño de sus cargos. Y ellos serán preparados a arriesgar sus propias vidas, para salvar la de otros". Serán individuos corajudos por los que debemos sentirnos orgullosos"

El comisionado Gattoni, reiteró que la administración municipal de North Bergen, con sus medidas fortalece el Departamento de Seguridad Pública.

"Todos los cinco comisionados del municipio, comparten el compromiso de proteger nuestra comunidad y yo deseo dar las gracias a cada uno de ellos por su apoyo".

La adición de los 13 nuevos miembros a la fuerza de policía de North Bergen, se deriva de un acuerdo interno entre North Bergen y la NAACP (National Association for the Advancement de Colored People).

La administración de North Bergen, declara que este acuerdo no afecta su caso contra la NAACP, y que el municipio continuará su litigio inclusive hasta la Corte Suprema, si es necesario, para proteger su ordenanza residencial de contratación.

¡GUÍA PARA LA SALUD!

MARTHA L. PINA, PH.D.
Private Counseling
Drogas *Alcoholismo*
Problemas Sicológicos
Ingles & Español

"Solo por cita"
(908) 354-0671

Magic Touch
Combination Massage
• Shiatsu
• Reflexology
• Accupressure
Rocky at
201- 902-9189

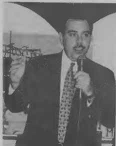

ADVANCED DENTAL CARE
Dr. Robert A. Scherrer
General Dentistry
TMJ Oral Facial Pain Therapy
(201) 869-5151
Fax (201) 869-7103
9014 Kennedy Blvd.
North Bergen, NJ 07047

MASSAGE & BODYWORK THERAPY
Jack Gomes, C.M.T.
908-855-7984
Beep. 908-760-2699

HUDSON PHYSICAL THERAPY
SOBRE 40 AÑOS
Especialistas en Rehabilitación Artritica

• Lesiones Ortopédicas
• Control de Dolor de Espalda
• Lesiones de Deportes, Terapia Ocupacional
• Endurecimiento por Trabajo
• Rehabilitación de Rodillas y Manos
• Accidentes
• Trauma
• Rehabilitación Industrial
• Capacidad Funcional
Proveyendo cuidado de Fisioterapia de calidad especialistas en Fisioterapia de alta tecnología
ADMINISTRADA POR PERSONAL TOTALMENTE LICENCIADO
48th & Broadway
UNION CITY
271-0800
Jersey City 792-2582 | Hackensack 342-1404 | Fair Law 703-8820
1-800-450-REHAB
Se habla español
Medicare • Automovil • Compensación Laboral • Hmo's aceptamos Seguros Médicos

GRAFICAS DE LA COMUNIDAD



JOSE ARANGO
Permanece José Arango como asesor especial del Alcalde Bret Schundler en Jersey City.



PRO-ESTADIDAD
UNION CITY.- Miriam Ramírez de Ferrer, presidenta de Puertorriqueños para Acción Ciudadana, visitó varias ciudades de New Jersey en defensa de la estadidad para Puerto Rico. (FOTO LIONEL).



EL VICE-ALCALDE
JERSEY CITY.- Elíu Rivera, Director de la Agencia de servicios PACO fué juramentado como Vice-Alcalde de Jersey City.(FOTO LIONEL)

SALUDAMOS RESTAURACION REPUBLICA DOMINICANA



SOFTBALL DOMINICANO
JERSEY CITY.- El Departamento Deportivo del Consulado Dominicano NY que dirige Manolo Prince obsequió pelotas al Congreso Dominicano de New Jersey que preside Victor Ventura, que patrocina un amplio campeonato de softball.(TEXTO FOTO RAFAEL HERRERA)



REPUBLICANOS DE BERGEN
FORT LEE.- Henry «Henk» Shotmeyer, presidente de la Organización Republicana del condado Bergen, junto a varios comerciantes del área, distribuyeron comidas a cien familias desamparadas.(FOTO IMM)

TOUS AND PEREZ, P.A.
Raul F. TOUS and John D. Perez
Abogados • Attorneys at Law
Inmigración • Práctica en General
Todo tipo de Accidentes • Divorcios
Compra Venta de Propiedades y Negocios
Bancarrota • Descriminación
838 Broad Street, Newark, NJ 07102
(201) 643-0101

BAZZANI & GONZALEZ
Ramon M. Gonzalez
Counsellors At Law
4800 Kennedy Blvd., Union City, NJ 07087
(201) 902-0909 • (201) 865-6493

Zisa, Hitscherich & Argo
Joseph C. Zisa, Jr.
Abogados
Todo Tipo de Accidentes
se habla español
77 Hudson Street, Hackensack, NJ 07601
(201) 342-1103 • Fax (201) 342-4799
(201) 342-1103 Fax (201) 342-4799

LEONARD J. ALTAMURA
Attorney At Law
Todo tipo de Accidentes • Compra Venta de Propiedades y Negocios
4000 Bergenline Ave., Union City, NJ 07087
(201) 866-6467

GINARTE, O'DWYER, WINOGRAD & LARACUENTE
Attorneys At Law
1-800-28-GINARTE
Newark, Passaic, West New York, Elizabeth, New York

MARIO TAPANES
Attorneys At Law
Abogados
12304 Santa Monica Boulevard, Ste.300
Los Angeles, California 90025
(310) 447-7400

FEDERICO VELEZ
Attorney At Law
Práctica en General
166 Bloomfield Avenue, Newark, NJ 07104
(201) 483-2200

PARA ANUNCIARSE EN
LA TRIBUNA
LLAME AL:
201-617-1360

GARCIA & AUSTIN
Bancarrota
(201) ABOGADO
910 Bergen Avenue, Ste. 201
Jersey City, N.J.

-Comentarios!

...............POR ADELA OLIVA

MERECIDA DESIGNACION

Oportunamente llegó a nuestro conocimiento el otorgamiento del Tercer Premio adjudicado a la poetisa señora Leonora Acuña de Marmolejo, por la Academia Poetica de Miami, en su VIII. Concurso Internacional de Poesía "Dr. Mario Espina Perez".

La señora Acuña tiene en su haber dos poemarios y próximamente dará a la luz un tercer libro de poemas. En ambos poemarios: "Poemas en Mi Red" 1992 y Brindis por un Poema, 1995, facilmente se aprecia, primero cierto don de señorío, de gran dama, entre otras cosas por los temas que motivan su inspiración.

A ojos cerrados, desde la lectura de los primeros poemas sabemos que se trata de una mujer, muy mujer, de una personalidad definida y atrayente, de vasta cultura con la cual, charlar es siempre un regalo para el espíritu por su comprensión y simpatía que ofrece a manos llenas.

Hasta su casa en Levittown, N.Y., donde hemos compartido en reuniones con familiares y amigos de la poetisa, hermosas tardes de verano, en las cuales su finura y amabilidad nos ha hecho sentir que las horas pasan demasiado rápidas en tan acogedor hogar.

Sus poemas discurren en variedad de métricas: cultiva el soneto clásico y también el verso libre; pero siempre en una u otra métrica, el verso fluye sencillo, diáfano y puro.

Voluntariamente expatriada de su país nativo, colombia, sus versos finalmente modulados mantienen una tónica imperceptible como de algo que se ha dejado atrás, y es el alma netamente hispana que atravesando lejanías se lleva incólume, única como una razón de ser y de existir. Por eso sus versos llevan ese aliento secreto y perdurable de su tierra de origen, de su verde y bella Colombia, a la que honra con su quehacer poético.

REPITE EL TEATRO THALIA "CENA PARA DOS"

El Teatro Thalia del 41-17 Greenpoint Avenue, Sunnyside, NY, está presentando de nuevo la simpatiquísima comedia Cena Para Dos", bajo la dirección de Silvia Brito con Alicia Kaplán, Mario A. Ferreira y Lilia Vega. Original de Santiago Moncada.

La comedia gira alrededor de Emis la cual a los quince años de austera viudez descubre, o mejor le descubren que su marido le fue infiel y eso rompe su mundo moral, conjuntamente con la devoción al recuerdo que guardaba de su esposo.

El ejemplo de su amiga Berta, una mujer "liberada", la induce a descubrir tardiamente lo que significa el sexo en libertad.

Pedro, también hace años que ha enviudado, está ya en la etapa del amor físico sumamente moderado. Ella busca la atractiva ligereza de la aventura y él teme precisamente la aventura, por miedo al fracaso.

La crítica ha calificado la obra como "Una obra excelente", "Dos horas de delirante entretenimiento". "Una obra jocosísima, simpatiquísima y pícara, que mantiene al espectador riendo a más no poder.

Las funciones son: los sábados a las 8:00 p.m. y los domingos a las 4:00 p.m. del 2 al 17 de agosto, precio de entrada $13.00 y $10.00 para estudiantes y retirados.

Descuentos especiales para grupos de 10 ó más. Haga su reservación con tiempo. Para mas información puede llamar a (718) 729-3880.



Una simpática y sugerente escena de CENA PARA DOS, original de Santiago Moncada. En la foto: de izquierda a derecha Alicia Kaplán, Mario A. Ferreira & Lilia Vega. (Foto: Rafael Llerena)

CLASES INTENSIVAS DE TEATRO PARA ADULTOS

Dirigido por la excelente actriz dramática Teresa Yenque se están ofreciendo clases intensivas de interpretación teatral. Hemos disfrutado de hermosas piezas teatrales que Teresa y enque ha protagonizado; desconocíamos su capacidad de enseñar el arte de la escena; pero estamos seguros que sabrá impartirle a sus clases de arte dramático toda la pasión que caracterizan sus actuaciones.

Las clases intensivas de teatro incluyen ejercicios de *Relajamiento *Concentración *Dicción *Proyección de la voz *Memoria sensorial *Expresión Corporal *Ejercicios de improvisación *Analisis de Textos *Analisis de personajes e Interpretación *Caracterizaciones *Incorporaciones e Historia del Teatro.

Las clases se realizarán los miercoles de 5:30 a 9:30 p.m. 4 horas en total.

La matricula es gratis ya que es este el primer curso de promoción. El costo del curso es de $100.00 mensuales.

*Al final de semestre se hará una presentación

*Se invitarán representantes de las Agencias Teatrales

*Se entregará un diploma de la prestigiosa Agencia Rybin Talent Management".

El cupo es limitado por lo cual le sugerimos que haga su reservación llamando a la oficina de Manhattan, 250 West 54th Street, Ste. 702, N.Y.C. Teléfono: 212-247-4760.

Las entrevistas para las matriculas las realizarán Andrew Nitkin y Mike de 10 de la mañana a 8 de la noche en el 250 Oeste de la calle 54 en la oficina número 608, puede llamar para hacer una cita al 212-757-3255.

Se aceptarán tarjetas de crédito.

"GUIRO Y MARACA"

JERSEY CITY.- Circulando ya el boletín «Guiro y Maraca», una publicación del Centro Folklórico La Segunda Quimbamba, que dirige Juan Cartagena en el # 279 Second Street, Jersey City NJ 07302, Telf (201) 798-0252. El número está mayormente dedicado a la bomba y la plena y a Ismael Rivera.

THALIA SPANISH THEATRE
41-17 GREENPOINT AVENUE, SUNNYSIDE, QUEENS
TEL. 718-729-3880

presenta

SE EXTIENDE POR
5 FUNCIONES SOLAMENTE

TANGO Y TANGO

con
5 MUSICOS
la cantante SILVIA SANCHEZ
los bailarines
LUIS Y TANIA BRUNA
CARLOS ACUÑA Y ANA MARIA

RECOMENDAMOS QUE HAGA SUS RESERVACIONES CON TIEMPO
TEL. (718) 729-3880

"LA CASA DE LA LAGUNA"

NEW YORK.- «Vintage Books» publicó en español «La Casa de la Laguna», novela de la escritora ponceña Rosario Ferre. Se trata de «una historia mágica de la isla», la crónica de una familia que vive en una mansión frente a la laguna de Almares, entre aventuras, idilios, intrigas y encantos. La portada del libro presenta el cuadro «La Espera» de Cundo Bermúdez, que se expone en el Museo de Ponce. La novela está a la venta en todas las librerías.

Repertorio
Español
Reserve al
212-889-2850
138 East 27th Street
New York, NY 10016



EL CANAL 47-TV

Lolita Fonnegra, Directora de Relaciones Públicas del Canal 47-TV anunció la nueva programación de esa cadena y el Noticiero nocturno a las 10 PM con varias innovaciones.

ARTE & ESPECTACULOS

EXHIBEN PELICULAS Y FOTOS DE CUBA

Hasta el 21 de Agosto el Lincoln Center de New York estara presentando peliculas y fotos de Cuba y de autores cubanos que viven en la isla y en el exterior. En la Sala Teatro Walter Reade # 165 West 65 Street de Lincoln Plaza, la Film Society exhibe de 1:30 a 9:30 PM «Cuba Vista», una muestra fotografica. Para detalles llamar al telefono [illegible]

Durante la presentación del "Latin America [illegible] que incluye [illegible] películas de [illegible] una exhibición fotografica realizada por Cynthia Carris y que viene acompañada [illegible] en la actualidad.

Por muchas decenas CUBA ha sido [illegible] no para el resto del mundo. Totalmente aislada la sociedad comunista cuba [illegible] ca por mas de [illegible] años [illegible] 99 [illegible] desgra [illegible] bargo de [illegible] por Estados Unidos [illegible] estrangula aun mas su suerte.

[illegible] Carris llega [illegible] en este momento [illegible] alemana [illegible] les metamos [illegible] cubanas [illegible]

miembros en [illegible] [illegible] ra campaba [illegible] por una gran parte [illegible] la Habana [illegible] decidieron exponer a [illegible] mundo las bellezas y tra[illegible] de surrealismo que [illegible] caribeña a [illegible] 90 millas del sur de Florida.

A través de la magia de la fotografía y las palabras que emanan desde el corazón de una ciudad que se cae a pedazos [illegible] periodistas revelan un trabajo [illegible] años que [illegible] vida del pueblo cubano [illegible] lucha por [illegible] sobre [illegible]

procedente [illegible] fotografos cubanos [illegible] [illegible] nuestros [illegible] han sido adoptados [illegible] muy cerca de nosotros [illegible] Cuba [illegible]

Cynthia Carris es una fotografa que vive en New York y se desempeña como Foto-Editora de Newsweek [illegible] Su trabajo se ha exhibido alrededor de [illegible] Unidos, Canada [illegible] [illegible] para [illegible] han sido publicados.

en Cuba [illegible] alcanzado [illegible] Estados Unidos.

The Walter Reade Theater is located at 165 West 65th Street [illegible] Society of Lincoln Center (including the Walter Reade Theater) is available on our website. "filmlinc." at "http://www.filmlinc.com"

For further informa[illegible] Cuba [illegible] [illegible] ciety (212) 875-5622 or Cynthia Carris (Photographer) at (212) 807-1205

EL DRAMA CUBANO

«Pausa en el tiempo» se titula esta foto de Cynthia Carris donde combina un antiguo y desgastado automovil con niños que posan en un barrio cubano.

JOVEN BORICUA ELEGIDA MODELO «COVER GIRL»

SONRISAS Y FLORES

NEW YORK.- A la derecha, la joven puertorriqueña Marie Kortright Martinez, de 15 años de edad, ganadora del Concurso 1997 Cover Girl, recibiendo felicitaciones de la super modelo Tyra Banks.

NEW YORK.- Anne Marie Kortright Martinez es [illegible] años de edad [illegible] simpatica figura va a aparecer en la cubierta de noviembre de la revista YM.

Anne marie ganó recientemente el concurs nacional "Búsqueda de Modelos" de los cosmeticos Cover Girl compitiendo entre 10,000 jóvenes de todo el pais.

Como ganadora del certamen patrocinado por [illegible] dicha revista y los productos de belleza Cover Girl recibe Anne Marie [illegible] por [illegible] empresa de cosmeticos dijo" "La herencia hispana de Anne Marie representa la diversidad de la mujer norteamericana actual" [illegible] puertorriqueña fue escogida entre diez finalistas, una de ellas Renae Easley, de Staten Island, NY

PARA SU ANUNCIO
LLAME A LA TRIBUNA
201-617-1360

EN UNIVISION

Dos estrellas del Canal 41 TV Univision, Manolo Garcia Oliva, Director de Relaciones Publicas y Liliana Marin, locutora, fueron personajes en el Desfile puertorriqueño de El Bronx.

MI Restaurant
GUITARRA
Benny Diaz
Kennedy Cortina
Exquisita Comida
&
Agradable Entretenimiento
Le esperamos
4809 BERGENLINE AVE
UNION CITY, NJ 07087

FESTIVAL COLOMBIANO

GOYA Foods cooperó ampliamente con los diversos festivales de la comunidad colombiana celebrando la independencia de ese país. Rafael Toro, Director de Relaciones Públicas de GOYA entregó una bandeja de plata a Claudia [illegible] Velázquez, Miss Colombia, junto a William Salgado, presidente del Centro Cívico Colombiano, Mercedes Toro, Madrina del Festival y Catalina Bernal, Reina.

DESFILE

JERSEY CITY.- El [illegible] Puertorriqueño de Jersey City [illegible] Domingo [illegible] de Agosto, comenzando en Lincoln Park y marchando hasta frente al edificio de la Arcadia.

FUNDACION

HACKENSACK [illegible] teléfono 201 488-6944 o escribir al FAX (201) 488-6757. Radican en # 394, Beech St. Hackensack.

«GOYA» CELEBRARA MES DE HERENCIA HISPANA CON UN GRAN PROGRAMA

POR LIONEL RODRIGUEZ

NEW YORK.- GOYA, la empresa hispana más grande de los Estados Unidos, [illegible] celebrar el Mes de la Herencia Hispana con un [illegible] programa [illegible] 15 de Septiembre hasta el 15 de Noviembre.

El programa GOYA incluirá exposiciones de obras del pintor Picasso y de obras de la cultura [illegible] taína, así como sendas demostraciones de cocina. [illegible] obras escogidas de Picasso se expondrán en el Museo Metropolitano de Arte y las [illegible] indígenas en el Museo del Barrio. [illegible] acompañada por una exhibición de platos de comida hispana y la de los taínos, con una demostración de la mejor cocina caribeña.

«GOYA» ASCENDIO A KARMEN RECCIO

SECAUCUS, NJ.- Goya Foods Inc. acaba de nombrar a Karmen A. Reccio Directora de Recursos Humanos.

La Sra. Reccio ha sido Administradora de Riesgos y Beneficios de Empleados de Goya Foods desde 1990. Antes de entrar a la compañía trabajó por muchos años en WXTV Canal 41 en Secaucus como administradora de la estación [illegible] para la [illegible] hispana. Fue también asistente del presidente del periódico hispano "El Diario" en la ciudad de Nueva York.

Nos alegra mucho anunciar el nombramiento de la Sra. Reccio, dice Joseph F. Unanue, vicepresidente ejecutivo de Goya Foods, a cargo de las operaciones en los Estados Unidos. "Ella es una persona positiva con gran capacidad profesional en el campo de los Recursos Humanos, quien ha tenido entrenamiento especial y experiencia en riesgos y beneficios de empleados y [illegible] record de éxitos en cuestiones de empleomanía, exentas y no exentas".

En el área de las reglas de personal, desarrolló un manual de empleados, implementó reglas de complacencia e incrementó la productividad de los empleados a través del mejoramiento de las medidas y los estándars de evaluación de funcionamiento.

La Sra. Reccio recibió sus diplomas de bachiller y doctorado en Rutgers University, y también es notario público. Habla español perfectamente y ha viajado extensamente por los Estados Unidos y alrededor del mundo.

Mayra Fialto tiene el placer de participar la feliz llegada de su primer nieto Neil Aldrin 2° "El pequeño astronauta de la Era Marciana" en Miami, Florida el 30 de Julio. La familia de "La Tribuna" orgullosamente felicita a los padres Neil Aldrin y Marcella De la Cruz.

CONSEJOS DE LA CRUZ ROJA PARA DEFENDERSE DEL CALOR

Cuando afuera está nebuloso, caliente y húmedo, su cuerpo puede [illegible] sobrecalentar. La Cruz Roja Americana en Nueva York sugiere a todos los neoyorquinos y a sus familias que se protejan de la ola de calor y humedad. Los niños, ancianos y los enfermos son particularmente vulnerables a [illegible] enfermedades relacionadas al calor. Este verano, las elevadas temperaturas junto con la baja calidad del aire y el alto grado de humedad podrían arriesgar la salud de muchos Neoyorquinos.

Una de las muchas maneras que los Neoyorquinos pueden aprender cómo evitar emergencias relacionadas por el calor es tomando un curso de primeros auxilios o RCP. Para más información sobre los cursos de primeros auxilios, RCP y cursos de seguridad acuática, llame al 1 800-[illegible] desde las 8:00 a.m. hasta las [illegible] p.m. siete días a la semana.

Para prevenir problemas en los días de calor, La Cruz Roja aconseja lo siguiente:

• Beba mucha agua, incluso cuando no tenga sed. Su cuerpo necesita agua para mantenerse [illegible] bebidas [illegible] ya que estas sustancias deshidratan el cuerpo, lo cual le hará sentir más calor. Si usted tiene sed, usted se está deshidratando. Cuidado.

• Evite el ejercicio en exceso. Si debe hacer esfuerzos físicos, procure hacerlo por la mañana cuando la temperatura es más baja. Beba mucha agua antes, durante y después de hacer ejercicios. Es importante que las madres le recuerden a sus niños que descansen un poco mientras juegan en el parque.

• Póngase ropa liviana. La ropa de colores claros le mantendrá más fresco, ya que refleja el calor. Ropa de telas naturales, como algodón, permite a la piel respirar.

• Si es posible, use aire acondicionado o ventiladores en casa. Los ventiladores ayudan a evaporar el sudor, aunque no enfríen el aire.

• Reduzca la cantidad de comidas en su plato y coma frecuentemente. Evite comidas con gran cantidad de proteínas. Esas proteínas suben la cantidad de calor del metabolismo [illegible] Coma carbohidratos, ensaladas, frutas, etc.

[illegible] cremas protectoras para evitar las quemaduras. Los paraguas o sombrillas ayudan a desviar los rayos del sol.

El Calor Causa Tres Problemas Principales

• El más serio es la Insolación. En este caso la víctima pierde el control natural de la temperatura. La insolación produce pulso rápido y débil y una respiración débil. La gente que sufre este problema puede perder la conciencia [illegible] La insolación pone en riesgo la vida de la persona. Las víctimas necesitan ayuda urgentemente. Si conoce a alguien que esté sufriendo este problema, llame al 911 o a su número de emergencia local. Enfríe el cuerpo de la víctima rápidamente. Llévele a una bañera con agua fría sin hielo y envuélvale con sábanas húmedas. Manténgala acostada. Si la víctima está consciente y no vomita, puede darle pequeñas cantidades de agua.

• El Agotamiento producido por calor ocurre cuando alguien hace demasiado ejercicio, suda demasiado o pasa demasiado tiempo en lugares húmedos. Este tipo de agotamiento produce [illegible] en estos síntomas [illegible] a un lugar frío. Debe [illegible] acostados con los pies [illegible] deben beber medio vaso de agua fría lentamente, cada [illegible] minutos.

FRATERNALES



Por José Dominguez

STEPHANIE TOLEDO: El pasado dia 12 de julio, nacio Stephanie, hija de los esposos Rene y Marta Toledo, nieta de nuestro hermano Anthony Toledo, tesorero de la benemerita Logia Esperanza y su esposa Julia y de los esposos Antonio y Delia Oliva, felicitaciones a los padres, abuelos y a sus tias Randy Toledo y Carmen Torres y a su hermanito, Stephen.

HNO. JUAN CARLOS SUAREZ: El 12 de agosto cumplio años el joven Juan Carlos Suarez, hijo del querido hermano Odilio Suarez, miembreo de la Benemerita Logia Esperanza, felicidades en su nuevo año y siga tan formal y estudioso.

DISTINGUIDA BODA: El 10 de agosto, contrajeron matrimonio, la señorita Genelle Gutierrez y el Caballero Lazaro Capote, la novia hija de nuestros queridos amigos Juan y Maria Gutierrez, nieta de quien en vida fué el Hno. Pedro Rodriguez, fundador de la Benemerita Logia Esperanza, el novio es hijo de los esposos Capote, la boda se efectuo en Our Lady Of Good Counsel Church, felicidades mil.

CONCEPCION SUAREZ: El pasado mes de julio, hubo de fallecer nuestra amiga del alma Conchita Suarez, a la edad de 94 años, una vida de lucha y virtudes, viuda de nuestro hermano Jose Suarez, fundador de la Benemerita Logia Esperanza, nuestra condolencia a sus hijos: Jose, Maria Elena y Mirian, a sus yernos Yolanda, Tomas y Alfredo, sus nietos Caridad Elena, Tomas, Jose, Yolanda, Mirian y Alfredo

VIAJE A FILADELPHIA: El domingo 3 del presente, una comision de la Benemerita Logia Esperanza y el Hno. Fausto Castro secretario de la Federación, efectuaron una visita a los Valles de Philadelphia, visitando a las Logias 17 de abril y Evangelista Cuellar.

HNO. CONRADO CONTABOLLA: En nuestra ultima sesion de la Benemerita Logia Esperanza, recibimos la visita del Hno. Conrado Contabolla, miembro de la respetable Logia Bernardo Monteagudo N° 414, de los Valles Pasos de los Libres, provincia de Corrientes en la Republica Argentina.

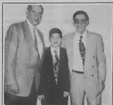
CENA ANIVERSARIO: La Benemerita Logia Esperanza, efectuara su tradicional cena aniversario el sábado 27 de septiembre, reconociendo la labor patriotica del Sr. Camilo Fernandez, el orador sera el Congresista Robert Menendez, local Schuetzer Park, para tickets Hno. Armando Diaz 484-3115.

HNO. RENE BOAN: El querido Hno. Rene Boan, traslada su domicilio para los Valles de la Florida, tesorero por muchos años de la Logia Luz de Libertad N° 19 de los Valles de Union City y redactor de la revista Ecos Masonicos, le vamos a extrañar y por este medio, le decimos hasta luego y que el gran arquitecto del universo lo acompañe

ASAMBLEA ANUAL DE LA FEDERACION: Los dias 30, 31 de agosto y 1 de septiembre, se efectuara la asamblea anual de la federacion de masones cubanos exiliados Cuba Primero, en los Valles de la Florida, el ejecutivo de la federacion, que radica en los Valles de New Jersey, trabajando intensamente para que dicho evento sea un exito, con la cooperación de los hermanos de la Regional Sur de la Florida.

HNO. EUSEBIO FIGUEROA: Nuestro hermano Eusebio Figueroa, primer vigilante y delegado ante la federación de la Benemerita Logia Miguel Teurbe Tolon, también traslada su domicilio a los Valles de la Florida, el hermano Figueroa presente en todas las actividades de la fraternidad y de la patria, como declamador, sentiremos muchos su ausencia, nuestros mejores deseos.

HNO. JOSE A. ROQUE: En nuestra ultima sesion, saludamos al Hno. Jose A. Roque compañero mason, iniciado en La Habana, Cuba en la respetable Logia "Fe Masonica".



CUMPLEAÑOS

Al centro, el dia de su cumpleaños, el joven Juan Carlos Suárez, junto a su padre (derecha) el Hno. Odilio Suárez, recibiendo felicitaciones del Hno. José Dominguez, ambos de la Logia "Esperanza".



PALACIO MASONICO

El Palacio Masónico situado en Sexta Avenida y Calle 23 de Manhattan, NY, puede ser visitado por el público de Lunes a Viernes entre las 10 AM y 3 PM, gratis. La foto permite apreciar una de sus salas monumentales. (Foto Lionel).

PARA SU ANUNCIO LLAME A LA TRIBUNA ☎ 201-617-1360

MURCIELAGOS EN EL ARSENAL

ROCKAWAY,N.J.- En los terrenos del antiguo arsenal militar de Picatinny, New Jersey, viven 50,000 murciélagos. Pero ahora, una parte de ellos atrajo la atención de los cientificos, que descubrieron treinta (30) murciélagos de la especie en peligro de extincion denominada «Indiana bat», de la que se cree quedan solo 500,000 ejemplares en Estados Unidos. El grupito de 30 vive en una caverna dentro del arsenal Picatinny y el gobierno federal ha situado $400,000 para que un team de expertos dirigidos por la Universidad de Boston capture y estudie algunos ejemplares a los que colocarán un equipo de radio-transmisor y los pondrán nuevamente en libertad. Nadie espera que los murciélagos lleguen al planeta Marte, pero tal vez el estudio justifique el casi medio millón de dolares que costará a los contribuyentes.(LIONEL RODRIGUEZ).

JERSEY REHAB, P.A.



Edwin M. Gangemi, M.D.

- Tiene 4 oficinas en el norte de New Jersey cada una ofrece tratamiento de terapia fisica, exámenes y diagnóstico, incluyendo MRI.
- Nuestra organización ofrece ortopedas, neurólogos y fisioterapistas. Certificados especializados en tratamientos de accidentes de carros, trauma y lesiones en el trabajo.
- Jersey Rehab, P.C. está disponible 24 horas al dia, 7 dias a la semana; asegurándose que sus pacientes tengan un cuidado de calidad al igual que eficaz y confiable. Citas de emergencias se pueden acomodar si es necesario.

¿HA SUFRIDO ALGUN ACCIDENTE?
De: Carro, Caida o Lesiones de Trabajo?

"CONOZCA SUS DERECHOS"
Aunque no esté legal Usted tiene derechos
Podemos referirle a un abogado

CERTIFICADO EN "ACUPUNTURA"

PARA UNA CITA O REFERENCIAS LLAME AL 201-482-5303

SE HABLA ESPAÑOL

234 MT. PROSPECT, NEWARK, N.J. · 5 FRANKLIN AVE. STE. 307, BELLEVILLE, NJ
55 MEADOWLANDS PKWY, SECAUCUS / 201-392-3142 · 141 RT. 46 BUDD LAKE, NJ / 201-691-0446

HISTORIA DE NORA, UNA MUJER ALCOHOLICA

Por: Dra Martha L. Pina.

Visitando las carceles de la ciudad conoci a muchas mujeres que se convirtieron en alcoholicas, unas porque perdieron a sus hijos y otras porque sus maridos les fallaron. La mayoria de las mujeres alcoholicas son perfeccionistas e idealistas, esperan realizar maravillas en sus vidas y cuando no puden vivir de acuerdo con sus ideales, les resulta imposible soportar la desilusion que sienten de si mismas.

A pesar de lo que la mayoria de la gente cree, los alcoholicos tienen conciencias muy sensibles. Se preocupan tan profundamente acerca de todas las cosas, que no pueden soportar la tensión de esta preocupación. Cuando una conciencia irresistible se junta con una inamovible incapacidad para soportar las agonias, las preocupaciones, se crean una invitación abierta a beber en exceso.

En algunos alcoholicos un sentimiento de inferioridad nacido en la niñez, provoca un mecanismo de compensación que crea un insaciable deseo de alabanza y exito y nunca se satisfacen con lo que obtienen.

En las mujeres el egú inflado demanda adulación, indulgencia, y en algunos casos, romances continuos. Desilusionadas por su exigencia exagerada de perfección, la mujer frustrada, a veces cree en las soñadoras promesas del alcohol "el despiadado embustero". La gente bebe porque no es feliz, no es feliz porque bebe, y la espiral viciosa sigue girando hasta que uno no pude distinguir entre la causa y el efecto.

Voy A Contarles La Historia De Nora: aunque ese no es su nombre, Nora habia sido una niña infeliz en su niñez. Las cosas nunca le habian salido bien y ella creia que jamas seria feliz.

Según fue creciendo las tragedias le sucedieron unas a otras y busco el escape en la bebida. La primera cosa buena que tuvo en su vida, fue el amor que ella y su marido tenian. Poco después de casarse, Nora se dio cuenta de que era alcoholica. Anteriormente ella creia que bebia porque era infeliz y ahora porque era feliz, todavia se encontraba a si misma incapaz de dejar de beber. Hizo todo lo posible para evitar que su marido se diera cuenta de la verdad respecto a ella. Pero su vivo deseo por el alcohol era tan incontrolable que tan pronto como el salia de casa por la mañana, se tomaba varias copas de golpe (los alcoholicos beben mas rapidamente que otra gente). Permanecia en la cama casi todo el dia, odiandose a si misma. Cuando le parecia que la cabeza se le iba a partir, se colocaba una bolsa de hielo y al llegar su marido, rapidamente se la deslizaba hacia su mejilla diciendo que le dolian las muelas. Gradualmente por supuesto, su marido descubrio la verdad. Le rogo que le prometiera no volver a tocar el alcohol y ella lo hizo con entusiasmo. Pero la primera vez que se encontro sola fue impotente para resistir. Su marido le consiguio ayuda médica pero todo fue en vano. Estuvo internada muchas veces en un sanatorio y estos también fallaron.

Hace unos meses fui a visitar a Nora en la carcel y me dijo llorando: "Nunca habia estado encarcelada pero he aprendido todo lo que hay que saber de confinamiento solitario". Ella tiene las rejas de la prisión dentro de su propio craneo vive detras de las rejas en confinamiento solitario, fue sentenciada a 30 años de prision. Nora mato a su marido por una botella de vodka.

STOP



Para su Anuncio Clasificado La Tribuna (201) 617-1360

DEMORAS POR OBRAS PUENTE WASHINGTON

FORT LEE.- Dos proyectos de reconstrucción se iniciaron esta semana en el puente «George Washington» que comunica a New York con New Jersey y van a complicar el tránsito por esa ruta durante por lo menos dos años.

El paso superior de Lemoine Avenue en Fort Lee será totalmente rehabilitado y eso va a producir demoras notables durante las «horas pico» de la mañana y la tarde. Estas obras se calcula que durarán dos años y se acometerán en tres fases, cada una de seis a ocho meses. Se mantendrán solo dos vias funcionando en cada dirección en Lemoine Avenue entre Bridge Plaza North y Bridge Plaza South.

El tráfico en Fort Lee tendrá demoras de al menos diez minutos, ciertos movimientos de vehiculos estarán prohibidos, habrá señales indicativas y se recomienda usar vias alternas.

Las autoridades esperan terminar en pocas semanas las labores en el Henry Hudson Parkway donde se trabajará tarde en la noche y temprano en la mañana. Una de las vias estará cerrada durante ciertas horas en la rampa hacia la calle 178, la Ruta I-95 y la Rampa 14. Se recomienda buscar otras vias, incluyendo Riverside Drive. Detalles llamando gratis al 1-800-733-8899.



CASA DON PEDRO AYUDA ANCIANOS

NEWARK, NJ.- La Casa de Don Pedro, como miembro de La Asociación de Directores Hispanos de New Jersey, ha desarrollado un PROGRAMA DE CIUDADANIA AMERICANA, para ayudar a todos los residentes legales que actualmente reciben SSI, y estan próximos a perder sus beneficios, para que reciban paso a paso toda la asistencia necesaria en este proceso. También existe la posibilidad de ayudar a otros ancianos y desabilitados que no son beneficiarios del SSI, pero requieren tramitar la Ciudadania Americana.

La Casa coordina el programa en el Condado de Essex con el apoyo financiero del Gobierno Estatal de New Jersey, y la colaboración de: Abogados Expertos en Inmigración, Instituciones Educativas, Organizaciones Médicas, y otras organizaciones de servicio a la comunidad.

Todas las personas que cualifiquen para el programa, recibiran los siguientes servicios:

1. Asistencia en la preparación de la solicitud de Ciudadania America, representación legal de los abogados que participan en el programa.

2. Servicio de Fotos y Huellas Digitales preparadas por personas autorizadas por Inmigrantes (INS).

3. Clases de Inglés básico dictada por profesores con experiencia en Inglés como Segunda Lengua (ESL).

4. Clases de Historia y Gobierno, dictado por profesores con experiencia en la materia y siguiendo la metodologia y el material preparado por el Houston Community College (HCC) y Educational Testing Services (ETS), que son organizaciones autorizadas por Inmigración (INS) para administrar el exámen correspondiente.

5. Tutorias individuales para reforzar las áreas de mayor dificultad.

6. Tramitación de un perdón de los requisitos educacionales y de dominio del Ingles ante Inmigración (INS), para las personas que se encuentran física o mentalmente desabilitadas para tomar el exámen.

7. Transportación: Disponible si es necesario el dia de la entrevista en el INS.

El servicio sera prestado de acuerdo a las necesidades de cada persona, y contará con la asistencia de Trabajadores Sociales.



Una panoramica del Washington Bridge muestra una perspectiva de las persistentes congestiones del tránsito, que resultarian aliviadas si los conductores de vehiculos optaran por el Tappan Zee Bridge.

"UN PRESIDENTE CONSTITUCIONAL"

Por: Gladys Campanería

Después de escuchar las distintas disertaciones de los ocho panelistas reunidos en Pro-Cuba el 24 de junio para tratar el tema de la Carta Magna de la Constitución del 40, me sentí sumamente orgullosa del conocimiento histórico de cada uno de nuestros conferencistas cubanos, que con gran patriotismo expusieron cada una de las cláusulas de dicha Constitución.

Los panelistas fueron: Fidel Gonzalez, Gerardo Gonzalez, Facundo Pomar, Antonio Acosta, Armando Casadeval, Omar Perez Remon, Ruben Ricardo y Elio Alba Boffil.

Sabemos que arduamente se está luchando para mantener intacta la Carta Magna de la Constitución del 40. Es justo hacer prevalecer los estatutos constituídos para mantener vigente el respeto hacia las leyes fundamentales de nuestro país.

Dentro del contenido de la Carta Magna de nuestra Constitución, también se encuentran "Los Derechos Humanos"; aunque en la actualidad, ambos no existen en Cuba, ya que el régimen cuenta con una constitución castrista creada a la imagen y proyección del sistema comunista tiránico; tampoco podemos ponerla en práctica en el Exilio Cubano; por tanto, nuestra constitución viene a ser un mito ante una realidad.

¿Qué representa Castro para Cuba?

Castro mantiene en Cuba una situación "ANORMAL" debido a su régimen comunista y dictatorial y cuyo régimen representa los intereses de Rusia en la América Latina.

Entonces ¿Que argumentos se esconden detrás de esta contradicción?

No obstante, los cubanos en el exilio necesitamos la representación de un presidente Constitucional y dicho candidato pudiera ser elegido entre todas las Organizaciones, mediante un proceso electoral; con civismo, respeto y disciplina.

Entre los candidatos resalta la elección del Dr. Jose Morel romero, quien fuera en cuba el último Magistrado de la Suprema corte de Justicia en cuba.

¿Qué representaría un presidente constitucional en el exilio?

La Constitución se consideraría más fuerte, si obrara conjuntamente con un presidente "provisional", los cuales representarían la parte social, moral y política de nuestro exilio y por supuesto, en el futuro de la liberación cubana, obtendríamos el "DERECHO" a ocupar un lugar respetable y digno en el sufragio electoral de Cuba.

La Constitución del 40 en la actualidad tiene un contenido simbólico.

Indiscutiblemente que los cubanos aquí en el exilio no contamos con autoridad alguna.

Hablamos de la Constitución, idealizándola, pero sin afianzarla. Hablamos de "Derechos y Deberes" que se convierten en nuestros propios fantasmas y nos empantanamos en un criterio negativo y poco convencional; "La Espera", porque no se puede hacer más.

Estamos unidos en los Estados Unidos y pudiéramos estarlo más.

Así todo, si las Organizaciones Cubanas del exilio no hacen un abnegado sacrificio por la patria, continuaremos perdiendo el "Derecho" a contribuir a la libertad de nuestra nación.

Es por eso que ahora pregunto: ¿Se ama a Cuba de verdad o se está lucrando con el amor a la patria?

DIA DEL PERIODISTA

NEWARK.- El banquete bailable y show artístico por el «Día del Periodista» cubano se celebrará el próximo 19 de Octubre a partir de las 2 PM en los salones del «Mediterranean Manor» en 255 Jefferson Street, Newark, teléfono (201) 465-1966.

El programa incluirá un show a cargo de dos populares figuras de la radio: Alipio Coco Cabrera y Gisela García.

El precio del boleto (todo incluido) es de $40 por persona y los cheques deben hacerse a nombre del Colegio Nacional de Periodistas de Cuba (E) NY-NJ antes del 5 de Octubre. Para detalles llamar a Pablo Laserna (201) 589-8560.



NO BOTES TU HIJO A LA BASURA
UN HIJO ES UN TESORO
HABLA CON TUS PADRES,
PIDE AYUDA...

NACEN 10,000 NIÑOS ANUALES HIJOS DE MADRES ADOLESCENTES

TRENTON.- La Asambleísta Nilsa Cruz Pérez (D-Camden) dice que cada año nacen en New Jersey 10.000 niños que son hijos de madres solteras adolescentes.

«Los datos indican que New Jersey es el sexto estado del país con el mayor porcentaje (84%) de embarazos entre mujeres menores de 20 años de edad», indica la legisladora de origen puertorriqueño.

«Debemos buscar todos los medios para que las jovencitas embarazadas no cometan crímenes ni grandes errores, sino que busquen consejo, ayuda y asesoramiento adecuado, dentro o fuera de su familia», indicó la Asambleísta de Camden.

Nilsa pidió a la Gobernadora Christine Whitman que firme la Ley S-1388 aprobada por la Legislatura estatal que crea un Concilio Asesor en Asuntos del Embarazo Precoz. Un panel de 23 miembros, que incluiría a cuatro adolescentes, estaría vigilando y produciendo para una completa atención y prevención en cuanto a los problemas de «niñas que paren».

La Asambleísta Cruz mencionó varios de los «demasiado frecuentes casos de adolescentes que han dado a luz en New Jersey y estados vecinos, botando a sus hijos y hasta asesinándolos», entre ellos el de la jovencita que parió, dejó a la criatura en el baño y se marchó en una excursión. «Hay que hacer algo pronto y efectivo para detener eso», concluyó.

ORGULLO ECUATORIANO

La Vicepresidenta de la República del Ecuador, Rosalía Arteaga Serrano, estuvo de visita en New York y New Jersey donde recibió agasajos del pueblo de la mitad del mundo aquí residente y de las autoridades. El Alcalde Sharpe James otorgó a Arteaga las llaves de la ciudad de Newark, en concurrido acto en que se izó la bandera del Ecuador y el Concejal Luis Quintana le entregó Proclama y medalla del Concilio. Informa Miriam Torres que la Vicepresidenta Rosalía Arteaga fué agasajada en Orange y otros pueblos de New Jersey antes de tomar el avión de regreso a Ecuador. LA TRIBUNA felicita a los hermanos que celebraron la «Semana Ecuatoriana».

PARA SU ANUNCIO LLAME A
LA TRIBUNA 201-617-1360



DESAYUNO DEL CNP

UNION CITY.- Durante un desayuno del Colegio de Periodistas Cubanos (CNP) vemos a nuestro columnista Rafael Ferrer Luque, su esposa Delia y los esposos David y Olga Domínguez, de la JPC.

¡AL PIQUETE CUBANOS...!

¡Basta ya de burlas! El cantante castrista Pablo Milanés está anunciado para un concierto en Lincoln Center, NY, el 25 de Agosto, 8 PM. Exhortamos al exilio cubano para acudir allí en demostración de protesta.

CLASIFICADOS

FOR RENT
New Renovated One Bedroom Apts.
Rent for only $600 a month plus all utilities; 1½ month security
Parking space available next door, car $60, van 4x4 $70.
For information: 514-4th St. Union City or Call 201-547-9209 Beeper

•••Nanny Wanted•••
for 18-month old twin girls. Live in Mon-Fri preferred. Looking for mature woman who loves children. Near Oldwick off Rte.78. Start in Oct.
Call 908-832-9668

SE VENDE
BICICLETA PEUGEOT
10 Cambios; llamar al:
201-617-1360 dia
201-485-9421 noche

MB
PROFESSIONAL SOUND SYSTEMS
KENNET MARTINEZ
PA SYSTEMS
SOUND REINFORCEMENT & ENGINEERING
PROFESSIONAL DISC JOCKEYS
(201) 773-9630
Fax (201) 614-8263

ZOILA
¡COSTURA A LA MODA PARA TODA LA FAMILIA Y OCASIÓN!
201-662-0446

PSE&G ANUNCIA REBAJA DE TARIFAS

La compañia de gas y energia eléctrica, PSE&G anunció una propuesta que ofreceria a sus 1.9 millones de consumidores de energia la opción de seleccionar a la compañia de energia de su preferencia comenzando en octubre de 1998, en combinación con un cinco a diez por ciento de reducción en la tarifa y la congelación de los precios de los mayores componentes de energia por siete años.

Estos elementos son parte de la propuesta de la compañia para eliminar la regulación de la energia eléctrica que será sometida en la Comisión de Servicio Publico de Nueva Jersey (BPU). La opción de poder seleccionar la compañia de energia de su preferencia para octubre de 1998 al 100 por ciento de los consumidores se adelanta la fecha limite establecida originalmente por la BPU. Dicha propuesta ofrecía esta opción a sólo un 10 por ciento de los consumidores para octubre de 1998, extendiendo la misma gradualmente, de manera que el 100 por ciento de los consumidores tuvieran dicha opción para julio del año 2000.

Cinco a diez por ciento de reducción en la tarifa y la congelación del precio de los mayores componentes de energia por siete años, llevando las tarifas al costo más bajo de la historia.

Conversión de $2.5 billones provenientes de la generación de energia en valores públicos.

Alternativas en la generación de energia durante los siete años de transición.

Abogar por la implementación de normas e informes ambientales significativos.

"Los miles de consumidores entrevistados, nos dieron el mismo mensaje una y otra vez", dijo Larry Codey, Presidente y Jefe de Operaciones de PSE&G. "Como reacción a procesos similares en el pasado, nuestros clientes expresaron gran interes en un plan que fuera simple, justo y que no redujera el nivel de servicio que recibe actualmente. También expresaron la importancia de continuar el progreso alcanzado con relación a la protección del medio ambiente en Nueva Jersey. La meta principal de nuestro plan se concentra en la satisfacción de estos criterios".

Opción Para El 100% De Los Consumidores

El Plan de PSE&G permitirá a todos los consumidores la selección de su compañia de energia eléctrica comenzando el 1º de octubre de 1998. El cambio de compañia para aquellos que lo soliciten, sera efectivo el 1º de enero de 1999. Este plan ofrece la mencionada opción al 100 por ciento de los consumidores 18 meses antes de la fecha propuesta por la PBU.

"Creemos que la idea de extender la oferta a todos los consumidores al mismo tiempo no es, solamente el mejor plan, sino el más simple y justo.

Nuestros clientes comerciales nos dieron el mismo mensaje: la opción de selección por etapas crearia una ventaja injusta para algunos negocios", comentó Codey.

Bajo este plan, los consumidores tendrian la opción de continuar recibiendo el servicio de energia eléctrica de PSE&G. Si un cliente decidiera cancelar el servicio de otro proveedor, tendria la flexibilidad de regresar a PSE&G y recibir el mismo servicio y tarifas que reciben aquellos que no cambiaron.

Los clientes que decidan cambiar a otra compañia continuarán recibiendo una factura de PSE&G. Dicha factura mostrará la tarifa reducida ofrecida a todos los clientes, acompañada de un crédito reflejando el uso de energia de dichos clientes. Además, estos clientes recibirán una factura por el uso de la energia bajo la nueva compañia.

Reducción Significativa De Las Tarifas

De ser aceptada la propuesta por la Comisión de Servicio Publico y la legislación necesaria aprobada, los clientes de PSE&G se aprovecharán de los siguientes ahorros:

Todos los clientes recibirán una reducción en la tarifa de un cinco a un diez por ciento a partir de enero de 1999. La cantidad y fecha oficial dependerá de las decisiones relacionadas con los niveles relacionados con los valores públicos, "la generación independiente" (NUG), revisiones contractuales, cambios de depreciación, el manejo de la demanda, recuperación del costo y otros factores. Los consumidores se beneficiarán de la congelación en el precio de los mayores componentes de energia por siete años. Además, ahorraria por la competencia en el comercio de la energia.



Bajo la congelación de siete años en las tarifas, PSE&G absorberá todos los riesgos relacionados con el combustible y cualquier aumento en los costos de operación y mantenimiento de sus instalaciones. PSE&G también asumirá todo riesgo de mitigación y absorción relacionados con los bienes provenientes de la generación de energia no convertidos en valores públicos. El costo de los programas de vonservacion de energia, ayuda financiera a personas de bajos ingresos y nuevos programas iniciados por la BPU serán excluidos de la congelación de siete años.

"Este programa proveerá ahorros que convertirán al Estado en uno más c[illegible]ivo, ayudará a los negocios a obtener mayores ganancias y pondrá más dinero en los bolsillos y las cuentas bancarias de los residentes de New Jersey", dijo Codey. "No será alcanzar este nivel de reducción en las tarifas por siete años y será necesario que la compañia continúe siendo más eficaz y competitiva", añadio Codey.

ABOGADO GINARTE DEMANDA A LA POLICIA DE PATERSON POR ATROPELLO A HISPANOS

NEWARK, NJ.- El abogado Jose A. Ginarte anunció hoy que ha comenzado una demanda federal contra la Policia de Paterson debido al ataque violento y criminal cometido por los policias de Paterson contra un número grande de hispanos que estaban celebrando el día de la Independencia Peruana.

El abogado Ginarte declaró "este es un caso de brutalidad policiaca y discriminación. La Policia de Paterson usó fuerza excesiva e innecesaria contra un grupo de inocentes Peruanos que solamente estaban celebrando el día de su "Independencia". El abogado Ginarte informó que la demanda contra la Policia de Paterson será radicada en la Corte Federal de New Jersey. La ciudad de Paterson tiene una comunidad Peruana enorme y el pasado domingo 27 de julio estaban celebrando su Independencia cuando la policia sin ningun motivo los agredió con "palos" y un spray quimico "(mace)". Muchos de los asistentes fueron llevados a los hospitales sangrando y con fracturas y golpes por todo el cuerpo.

El abogado Ginarte añadio lo siguiente "este ataque violento y criminal contra la comunidad Peruana no se puede permitir, esta es una comunidad que trabaja y aporta con sus impuestos al bienestar de esta comunidad y esto es inaudito y no se puede permitir. Vamos a lograr que este acto criminal contra la comunidad Hispana no se vuelva a repetir".

El abogado Jose A. Ginarte es socio en las oficinas legales de Ginarte, O'Dwyer, Winograd y Laracuente, con oficinas en Newark, Passaic, Elizabeth, West New York y Nueva York. Llamada gratis al 1-888-28-GINARTE.



DENUNCIAN BRUTALIDAD

NEWARK.- El abogado José A. Ginarte junto a ciudadanos peruanos y de otros origenes que hicieron su denuncia alegando ser victimas de brutalidad por parte de la Policia de Paterson.

JOVEN

NO BOTES TU HIJO
A LA BASURA
UN HIJO ES UN TESORO
HABLA CON TUS PADRES,
PIDE AYUDA...



LA TRIBUNA
P.O. Box 805
Union City, N.J. 07087

Bulk Rate
U.S. Postage
PAID
Permit #1300
West New York,
N. J.

Address

Correction
Requested